

※Poderão haver alterações no conteúdo publicado, devido aumento do contágio do novo coronavírus.

Informativo da Prefeitura de

KOSAI

湖西市役所からのお知らせ

〔ポルトガル語版/Português〕 No.180

- ▶ **Publicação** : Prefeitura de Kosai
- ▶ **Edição** : Setor de Atendimento ao Cidadão
(Shimin-ka) ☎ 053-576-1213
Fax 053-576-4880
- ▶ **Website** : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>
- ▶ **Balcão de consultas para estrangeiros**
☎ 053-576-2211
- Português 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)
- Espanhol 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)



< INFORMATIVO お知らせ >

Mudanças no Atendimento do Balcão do Setor da Água Começa o serviço do Kosai-shi Okyakusama Ryoukin Center

(Centro de administração de taxas dos clientes de Kosai)

すいどう まどぐち かが
水道の窓口などが変わります
こさいし きやくさまりょうぎん
湖西市お客様料金センターがはじまります

A partir de 1º de abril de 2022, uma parte da administração da água e esgoto da cidade será realizada juntamente com a prefeitura de Toyohashi. Por isso, haverá mudanças no atendimento do balcão.

▼ **Inicia-se o serviço do 「Centro de administração de taxas dos clientes de Kosai」 (Okyakusama Ryoukin Center)**

- **data de início**: dia 1º de abril de 2022
- **local**: na Secretaria de administração da água e esgoto de Toyohashi
- **horário**: 8:30 às 17:15 (Exceto nos sábados, domingos, feriados, e entre 29 de dezembro à 3 de janeiro)
- **informações**: ☎ 0532-26-7022 FAX 0532-26-7023
- **empresa coligada**: Dai ichi Kankyoo Kabushikigaisha Chuubu Shiten

▼ **Conteúdo dos serviços aceitos no 「Centro de administração de taxas dos clientes de Kosai」**

- solicitação de abertura ou cancelamento da água quando se mudar de casa

- alteração do nome, endereço, telefone da pessoa que fez o contrato da água, e do modo de pagamento, etc.
- aviso de vazamento de água
- informações sobre o relógio medidor da água

▼ **Conteúdo dos serviços aceitos na prefeitura a partir de 1º de abril de 2022**

- pagamento das contas de água e esgoto
- alteração do usuário (dono) da água
- emissão de comprovantes

▼ **Vão ser alterados os papéis de 「Comprovante de medição do uso」 e 「Cobrança da conta」**

- o 「Número de cliente」 impresso nos 「Comprovante de medição do uso」 e papel de 「Cobrança da Conta」 será alterado.
- não poderá pagar no banco do correio (Yuucho Ginko)
※(Nos outros bancos poderão pagar normalmente)
- os mordedores não precisarão fazer nenhum processo.



▼ **informações**: Setor de águas (Suidoo-ka)

☎ 053-576-4534 FAX 053-576-1367

Em Abril começam os Exames Médicos

4月から検診がスタートします

Em 21 de abril começam os exames preventivos promovidos pela prefeitura. Recomendamos o exame, principalmente, para as pessoas sem sintomas e que acham ter uma boa saúde.

Aproveitem essa chance para acostumarem a fazer o exame.

Pedimos para as pessoas com sintomas de febre, problemas de saúde, e preocupações com sintomas de doenças contagiosas, não fazerem o exame agora e esperarem estabilizar o estado de saúde, ou consultar sobre o caso no hospital antecipadamente.

1. Período de realização dos Exames preventivos

21 de abril (5ª) à 31 de outubro (2ª)

※Em alguns órgãos hospitalares, serão realizados até 21 de janeiro de 2023 (sáb).

2. conteúdo e população alvo de cada tipo de exame

tipo do exame (custo)	População alvo	Local
Exame especial de saúde (¥1000)	Pessoas de 40 à 74 anos, inscritas no seguro público de saúde de Kosai-shi	hospitais e clínicas e exame coletivo
Exame Kokuho U-39 (¥500)	Pessoas de 30 à 39 anos, inscritas no seguro público de saúde de saúde de Kosai-shi	exame coletivo
Mini Check da Saúde (¥1000)	Pessoas de 30 à 39 anos	
Exame médico para idosos (¥500)	Pessoas inscritas no seguro de saúde para idosos	hospitais e clínicas
Exame de doença periodontal (grátis)	Pessoas com 40,50,60,70 anos	
Exame câncer do cólo do útero (¥1000)	Mulheres acima de 20 anos(a cada 2 anos)	hospitais e clínicas e exame coletivo
Exame de câncer da mama (¥1000)	Mulheres acima de 40 anos(a cada 2 anos)	
Exame de câncer do estômago em raio X (¥2000)	Pessoas de 41 ou 46 anos ou acima de 50 anos que não fizeram no ano anterior	
Endoscopia (¥2500)	Pessoas acima de 50 anos que não fizeram no ano anterior	hospitais e clínicas
Exame de câncer do cólon (intest. grosso) (¥500)	Pessoas acima de 40 anos	hospitais e clínicas e exame coletivo
Exame preventivo de câncer da Próstata (¥500)	Homens acima de 50 anos	
Exame de raio X do Tórax (¥500)	Pessoas acima de 40 anos	
Exame de raio X do Tórax e de escarro (¥1000)	Pessoas acima de 50 anos do grupo de alto risco	
Exame de Vírus de Hepatite (¥500)	Pessoas acima de 40 anos que não fizeram esse exame no passado	
Osteoporose (¥500)	Mulheres de 40,45,50, 55,60,65,70 anos	hospitais e clínicas

3. Envio da ficha do exame e o cupom do exame gratuito

As fichas dos exames serão enviadas no início de abril para os moradores, conforme a idade e histórico dos exames passados. Porém, o cupom grátis para exame de Câncer do útero e de mamas, serão enviados no começo de maio, e do Kokuho U-39 e Mini-check de saúde em meados de junho.

▼ como fazer o exame

(1) Exame individual (nos órgãos hospitalares da cidade)

Verifiquem os órgãos hospitalares dos exames nas fichas ou cupons dos exames. ※O exame Kokuho U-39 e Mini Check de saúde não serão realizados de forma individual, somente coletivo.

(2) Exame Geral Coletivo : somente com agendamento

▼ período de recepção:

【Exame realizado em Setembro】

27 de junho (2ª) à 13 de julho(4ª)

Exceto nos sábados e domingos e feriados

【Exame realizado em Outubro】

27 de junho (2ª) à 15 de agosto (2ª)

Exceto nos sábados e domingos e feriados



▼ reservas: no setor de saúde ou por telefone (8:30~17:00)

▼ programação · local:

Data do exame	Local	Conteúdo
02/set(6ª) 10/set(sab) 24/out(2ª)	Centro de Saúde (Oboto)	Exame especial de saúde, Kokuho U-39, Mini Check da Saúde, preventivo de câncer dos estômago(raio x), câncer do cólon, da mama, do útero, da próstata, vírus de hepatite , tórax
14/set(4ª) 18/out(3ª) 19/out(4ª)	Arai Chiiki Center	

※Façam o exame do cólon juntamente com outros exames

▼ Informações :Setor de Saúde

(Kenkoo Zooshin-ka)

☎053-576-1114

FA X 053-576-1150



Registro do Cão e Vacinação Anti-rábica

~Vacinação coletiva~

きょうけんびょうよぼうせつしゅうごうちゅうしゃあんない
狂犬病予防接種集合注射の案内

Ao criar um cão, por lei, o dono tem a obrigação de registrá-lo na prefeitura e dar a vacina anti-rábica uma vez ao ano.

Nos dias **20(4ª) e 21(5ª) de abril**, estaremos circulando nos centros públicos da cidade, para a aplicação da vacina do cão doméstico. Se não podem ir nesse período, apliquem a vacina no veterinário.

【Para o novo registro do cão】:

Ao dar a primeira vacina, pode fazer o registro junto.

▼ **local:** confirmar no setor do Meio Ambiente

▼ **o que levar:** taxa do novo registro, etc ¥ 6,500 (despesa da vacina, do certificado de vacinação e novo registro)

● Para cães já registrados:

Em março, enviamos um aviso da vacina em cartão postal. (Para informações da data e horário, leiam o cartão postal)

▼ o que levar

- cartão postal do aviso
- taxa da vacina ¥3,500 (cada)
- (taxa da vacina e do certificado de vacinação)

▼ **outros:** favor trazer o valor certo, sem necessidade de receber o troco. Venha no local, trazendo a licença e o comprovante de vacinação anti-rábica do cão determinada por lei.

▼ **Informações:** Setor do Meio Ambiente (Kankyoo-ka)

☎ 053-576-4533 FAX.053-576-4880



Vamos instalar o Aplicativo de Separação do Lixo!

ごみ分別アプリを配信しています!

No aplicativo poderão ver os dias da coleta de lixo do local onde mora e os modos de separação. Experimente usar esse aplicativo, pois é gratuito e será muito útil.

【idiomas disponíveis】

- português, espanhol, inglês, chinês



iOS



Android

▼ **Informações:** Setor de Medidas de Processamento do lixo (Haikibutsu Taisaku-ka)

☎053-577-1280 FAX: 053-577-3253

【Website】 [Kosai-shi Risaikuru](#) [Buscar](#)

Renovação do cartão de Auxílio Médico para Crianças

いりょうひじゆきゆうしやしょうきか
子ども医療費受給者証が切り替わります

A partir de 1º de abril, será renovado o cartão do auxílio médico para crianças. Após 25 de março, enviamos o novo cartão (cor azul), mas se mesmo entrando no mês de abril não chegou, entre em contato conosco.

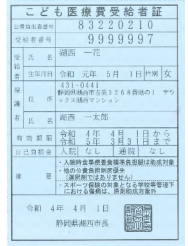
▼ **cuidados:** nos seguintes casos, venham

no setor de assuntos infantis e de família da prefeitura ou na sucursal de Arai, para fazer o procedimento necessário.

- quando mudar de tipo de seguro de saúde
- quando fazer consulta médica em outras províncias (prazo da solicitação é de um ano, a contar do dia da consulta)

▼ **Informações:** Setor de Auxílio de Assuntos Infantis e de Família (Kodomo Katei-ka)

☎053-576-1813 FAX 053-576-1220



Feridos da Prefeitura em Abril

がつしやくしよやす
4月の市役所のお休み

Fechados aos Sábados e Domingos e feriados

Feridos de março: 29 de abril (6ª)

Dia da Era Showa



População de Kosai (dados atuais de 28 de fevereiro de 2022)

(湖西市の人口(2022年2月28日現在))

【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
30,011	28,614	58,625

【Habitantes estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
1,925	1,536	3,461



【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	1,834	52.99%
peruanos	469	13.55%
vietnamitas	387	11.18%
filipinos	234	6.76%
indonésios	219	6.33%
outros	318	-

Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba

水よう日・金よう日ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼ **trazer**: tarefas, livro de Kokugo, lápis, borracha e caderno.

▼ **local**: Kosai Shimin Katsudoo

▼ **custo** : ¥300/aula



Center Emina, 2º andar (atrás da estação de Washizu)

dia da semana	mês	dia	horário
quarta	4	13, 20, 27	15:30~17:30
sexta		8, 15, 22	18:00~19:30
quarta	5	11, 18, 25	15:30~17:30
sexta		6, 13, 20	18:00~19:30

Arai Chikyukko Hiroba ~Começa em abril!~

~4月から始まります! ~あらい ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Vamos aprender o japonês e sobre a escola japonesa! Para participar, passará por uma entrevista.

▼ **trazer**: tarefas, livros da escola, lápis, borracha e caderno.

▼ **local**: Arai Chiiki Center 2º andar

Sala média do lado norte

Kosai-shi Arai-chou Hamana 519-1

▼ **custo** : ¥300/aula



dia da semana	mês	dia	hora
quarta	4	20, 27	15:00~17:00
quarta	5	11, 18, 25	15:00~17:00

* Kosai Tabunka Kokusai KooryuuSuishin Gyoomu Jutaku Jigyoo

Consulta Jurídica Gratuita para Estrangeiros

外国人無料相談 (c/ hora marcada)

※Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.

▼ **local**: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina 1º andar

▼ **trazer** : zairyuu card, passaporte ▼ **custo**: gratuito

▼ **tipos de consultas**: problemas do dia-a-dia, sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas

▼ **outros**: 45 minutos p/consulta. Reserva até 3 dias antes do dia

Dia de semana	mês	dia	horário
quarta	4	6	13:30~16:30
domingo		17	10:00~13:00
quarta	5	-	-
domingo		15	10:00~13:00

▼ **Informações e reservas**: Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO) ☎/FAX: 053-575-2008

Nihongo Café

日本語カフェ

Vamos estudar japonês, em diálogo fácil de entender.

▼ **quando**: domingo ※comparecer no dia, direto no local

▼ **local**: Shimin Katsudoo Center Emina 2F

▼ **custo** : gratuito

▼ **população alvo**: adultos

(idade acima de estudantes colegiais)



dia da semana	mês	dia	horário
domingo	4	3, 10, 17, 24	10:00~12:00
	5	8, 15, 22, 29	

※ Plantão do mês de Abril 9:00~17:00 4月の休日当直医 ※

Dia	Hospitais e Clínicas	Telefones
3 (dom)	Haruna lin (Clínico geral/ angiologia)	☎ 053-578-1092
10 (dom)	Ariki Ganka (oftalmologia)	☎ 053-576-0053
17 (dom)	Koide Seikei Geka・Hifuka (Dermatologia/alergologia/ortopedia/reumatologia/fisioterapia)	☎ 053-575-1080
24 (dom)	Kurinikku Ida (Clínico geral/cirurgia/gastroenterologia/mamas)	☎ 053-595-1188
29 (sex)	Hayashi Jibi Inkooka lin (Otorrinolaringologia)	☎ 053-574-2315

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site "Hamana Ishikai".

☆Atendimento de Emergência: Kosai Byooin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)

Hamana Byooin ☎ 053-577-2333 (intérprete em português de terça a sábado das 9:00 às 13:00.)

< CONSULTAS 箱籠 >

Exame de AIDS e consultas

エイズ検査・相談 (marcar hora)

▼ **data e horário:** 14 de abril (5ª) 13:30 às 15:00(5ª)

28 de abril (5ª) 9:30 às 11:00(5ª)

▼ **local:** Prédio do Governo de Shizuoka Chuuen (oeste) no consultório do 1º andar [Iwata-shi Mitsuke 3599-4]

▼ **assunto:** exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.

※ não tem intérprete em português

▼ **informações :** Centro de Saúde e Assist. Social Seibu (Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253

Fax.0538-37-2224 ※ Por ser com hora marcada, favor telefonar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

“Hellowork Hamamatsu” Consultoria Trabalhista para Estrangeiros “Posto de Atendimento de Kosai”

ハローワーク浜松（湖西相談室）の外国人相談コーナー

Consulta sobre empregos, seguro desemprego, etc

▼ **quando:** terça à sábado (9:30~17:00)

※ intérprete em português e espanhol.

(10:00~12:00 e 13:00~17:00)

▼ **local:** Arai Chiiki Center ▼ **custo :** Gratuito

▼ **atenção:** por ordem de chegada. Não pode agendar.

Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia.

▼ **informações:** Consultoria Regional de empregos de Kosai

☎ 053-594-0855

★ CAMELLIA (Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka)

• Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social, etc.

▼ **quando:** segunda à sexta 10:00 às 16:00

▼ **idioma:** português, espanhol, filipino, chinês, vietnamita, indonésio, inglês, coreano.

▼ **como fazer a consulta**



☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinejpn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka

▼ **consultas com especialistas** (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda segunda quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda segunda e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto, divórcio
Funcionário da imigração	Toda Terceira terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

Consultas Sobre Naishoku, trabalhos em casa

ないしょくそうだん
内職相談



▼ **requisitos necessários:** conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês

▼ **data e horário:** terça-feira 9:30~16:30

▼ **local:** Arai Chiiki Center

▼ **assunto:** Consultas sobre trabalhos em casa (Naishoku)

▼ **informações:** Agência de Emprego Público de Hamamatsu Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu) ☎ 053-594-0855

Consultas para mulheres

じょせいそうだん
女性相談

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças.

Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

▼ **quando:** 1ª, 2ª, 3ª, 4ª quinta-feira do mês

(exceto nos feriados)

Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva

Pessoalmente: 13:00~16:00 (faça a sua reserva)

▼ **local :** falamos na hora da reserva

▼ **Reservas:** Setor de Atendimento ao

Cidadão da Prefeitura de Kosai

(Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka),

nas terças e quartas-feiras das

9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)

☎ 053-576-1213

☆ Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.



★ Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Naka-ku Hayauma-cho 2-1 Create Hamamatsu

4F ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email: info@hi-hice.jp

• Consultas para estrangeiros

▼ **quando:**

Português: terça à sábado 9:00~17:00

Espanhol: terça à sábado 9:00~17:00

• Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas (agendar até 3 dias antes)

Vejam a programação na homepage.



★ Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Odori 2-81 em CAMPUS EAST 2F

☎ 090-1860-0783 (inglês, tagalo, chinês, etc)

☎ 080-3635-0783 (português)


• Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)

▼ **quando:** Todos os dias das 9:00 às 17:00

(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)

(Outros: pode fechar dependendo da situação)

< SAÚDE 健康 >

Programação	participantes	quando		local	levar
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil) e aula p / gestantes	Gestantes	Recepção nos dias úteis	8:30~17:00 ※quarta-feira 8:30~12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor de Saúde	<ul style="list-style-type: none"> Atestado de Gravidez Caderneta materno infantil(p/quem tem) zairyuucard e cartão de aviso do My number
Aula sobre comidinhas para bebês ★	nascidos em dezembro de 2021	28/abril(5ª)	9:15~11:00 ※Recepção:	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar Eiyoo Shidoo Shitsu	<ul style="list-style-type: none"> Caderneta materno-infantil toalha de banho
	nascidos em janeiro de 2022	19/maio(5ª)	9:00~9:15		
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	nascidos em agosto de 2021	12/abril(3ª)	9:15~11:30 ※Recepção:		
	nascidos em setembro de 2021	10/maio(3ª)	9:00~9:15		<ul style="list-style-type: none"> Caderneta materno-infantil toalha de banho questionário suporte(canguru)
Aula de aniversário de 1 ano da criança	nascidos em maio de 2021	25/maio (4ª)	9:15~10:30 ※Recepção:	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar Kenkoo Hooru	<ul style="list-style-type: none"> Caderneta materno-infantil Toalha de rosto
	nascidos em setembro de 2020	13/abril(4ª)	13:20~ ※Recepção:		
Exame de 1 ano e 6 meses ★	nascidos em outubro de 2020	11/maio(4ª)★	13:00~13:20		
	nascidos em 1 à 28 de março de 2020	18/abril (2ª)	13:20~ ※Recepção:		
Aula para crianças de 2 anos e seus pais	nascidos em 29 de março à 21 de abril de 2020	16/maio(2ª)	13:00~13:20		<ul style="list-style-type: none"> Caderneta materno-infantil questionário escova de dentes ※pais e filhos, venham com os dentes escovados
Exame de 3 anos ★	nascidos em janeiro de 2019	20/abril (4ª)★	13:20~ ※Recepção:		
	nascidos em fevereiro de 2019	18/maio(4ª)★	13:00~13:20		
Consulta de desenvolvimento infantil (com hora marcada)	Consultas sobre pré-natal,puericultura,desenvolvimeto da criança,alimentação,nutrição,dentição,etc. Reservar sua hora por telefone até um dia antes da consulta.Os interessados que necessitem de intérprete,deverão se informar no Centro de Saúde.				
	Interessados *Para evitar o contágio do novo coronavirus, é preciso marcar hora, mesmo só para pesar.	21/abril (5ª) 31/maio(3ª)	※Recepção: 9:30~11:00	Centro de Saúde 2º andar (prédio Oboto) Kenkoo Hooru	Caderneta materno-infantil / toalha de banho
Espaço para Brincadeiras (Asobi no hiroba)	Poderão estar medindo o peso, altura, usar os brinquedos, e brincar à vontade.Participem sem compromisso. ※Os interessados que queiram consultar, favor procurar o Auxílio na Criação da Criança. (Kosodate Shien-ka)				
	Interessados	segunda à quarta quinta e sexta	9:00~16:00 ☆ 13:00~16:00	Centro de Saúde(Oboto) Salão Asobi no Hiroba 2ºandar	
[Atenção]	<ul style="list-style-type: none"> ● Não será enviado o aviso. ●Escovar os dentes antes vir ao exame.Não pode comer e beber no local d exame. ● O número de vagas no estacionamento do Centro de Saúde (Oboto) é limitado. Poderão usar o estacionamento atrás da Prefeitura. ●Antes de vir, favor medir a febre. ●Tomem medidas de prevenção contra o contágio. ●Se a criança ou alguém da família estiver doente, não venham no exame. ● Se estiverem preocupados ou com dúvidas, entrem em contato conosco. 				

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses, de 3 anos, consultas de 2 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com *. Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

☆ Nos dias 13, 20, sábados, domingos e feriados não funciona.

▼ Informações : Setor de Assuntos Infantis e da Família. (Kodomo Katei-ka) ☎ 053-576-4794 Fax.053-576-1220